

E71 - The Stalker Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a shooting comet!

[00:03] ---

Conan's logic works great on
hearts tired by modern society!

[00:07] ---

Today's case is a stalker!
Let's think about what bothers people!

[00:10] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

The Stalker Murder Case

[01:52] ---

The Stalker Murder Case.

[02:04] ---

The air's so fresh!

[02:07] ---

It sure is nice in
the early morning!

[02:09] ---

Yeah! Today is
perfect walking weather!

[02:14] ---

It was still dark when you woke
me up. I didn't get enough sleep!

[02:26] ---

Guts-Man!

[02:27] ---

Hold on a sec.

[02:28] ---

Are you going to drink something?

[02:30] ---

I'm so sleepy I can't keep up...

[02:41] ---

Two came out! I'm so lucky!

[02:46] ---

Are you sure there
wasn't one already there?

[02:50] ---

I wouldn't drink it if I were you...

[02:57] ---

But there are no signs
of it being opened,

[03:01] ---

and nothing looks
out of the ordinary.

[03:04] ---

Doesn't smell strange, either.

[03:07] ---

Someone probably just forgot
it after buying a bunch of 'em.

[03:17] ---

Over there!

[03:33] ---

Ran! Get an ambulance!

[03:34] ---

Right!

[03:35] ---

Come on! Hang in there!

[03:42] ---

Hey!

[03:44] ---

Guts-Man!

[03:45] ---

Hey! Did you drink that?!

[03:53] ---

Could it have been poisoned?!

[04:02] ---

The deceased is Nagai
Tatsuya-san, 26.

[04:06] ---

He lived on 3rd Street
in Midori-dai.

[04:09] ---

Two train stops from here.

[04:15] ---

What's the matter?

[04:17] ---

I just thought I saw
him somewhere before...

[04:24] ---

There's paint on his shoulder...

[04:27] ---

Inspector.

[04:28] ---

The poison in the Guts-Man might
be an organic phosphate compound.

[04:34] ---

Organic phosphate?

[04:36] ---

Yes. Small amounts cause
nausea or drooling,

[04:41] ---

while large amounts result
in respiratory failure.

[04:46] ---

Inspector Megure. This was
an indiscriminate murder.

[04:51] ---

What?!

[04:52] ---

Follow me!

[04:56] ---

Where are you going, Mori-kun?!

[05:00] ---

Now, then.

[05:02] ---

The killer placed the poisoned
Guts-Man in the corner like so.

[05:10] ---

Then Nagai-san stopped by
and bought a Guts-Man.

[05:17] ---

But it was the poisoned one
he took, not the one he purchased.

[05:26] ---

Then, after drinking it, the poison
took effect and he collapsed.

[05:35] ---

But is there proof the killer put
the poisoned Guts-Man in there?

[05:41] ---

Yes.

[05:43] ---

This.

[05:45] ---

I bought a Guts-Man here as well.

[05:48] ---

When I did, I found an
extra bottle down there.

[05:54] ---

Say, there's a seal on
that Guts-Man!

[06:00] ---

It's for a special campaign,
but it ended three days ago!

[06:06] ---

As proof, there aren't
any on your bottles.

[06:11] ---

No, there aren't.

[06:15] ---

Nor on this one!

[06:16] ---

I see. This may
serve as a vital clue.

[06:22] ---

I just remembered! I stopped
and questioned that man before!

[06:27] ---

What?!

[06:28] ---

It was about three weeks ago.

[06:30] ---

A woman in an apartment up
ahead reported being troubled

[06:34] ---

by a creepy man who
constantly followed her around.

[06:39] ---

That's when I found
this man loitering out in front!

[06:44] ---

So that means he was a stalker!

[06:48] ---

Yes. He followed
her because he liked her.

[06:51] ---

But he hadn't actually done anything,
so I gave him a stern warning.

[06:59] ---

What was his job?

[07:01] ---

He said he was studying
for entrance exams.

[07:05] ---

Is that woman's
apartment near here?

[07:08] ---

Yeah, just past where he died...

[07:11] ---

So maybe he was heading
there again? Or following her?!

[07:17] ---

Well?

[07:19] ---

But she didn't report
anything since then,

[07:23] ---

so I figured he had
stopped following her...

[07:26] ---

Alright! Let's go
talk to her for now!

[07:32] ---

He's dead?!

[07:34] ---

Yes. He consumed a poisoned
energy drink only forty minutes ago.

[07:42] ---

Pardon my asking,
but where were you at the time?

[07:46] ---

Forty minutes ago?

[07:49] ---

I had just gotten home...

[07:51] ---

I work at a restaurant in Haido.

[07:55] ---

We close up at 4:00,
so I left around 5:00.

[08:02] ---

Did you take the train
to Beika Station?

[08:05] ---

Yes.

[08:06] ---

And did you walk home from there?

[08:09] ---

Yes.

[08:10] ---

Which means it's just as Conan said...

[08:15] ---

Let us see your map.

[08:16] ---

Yes, sir.

[08:22] ---

Nishitani-*san*. Please show us
what route you took coming home.

[08:28] ---

Alright...

[08:29] ---

I went from the station like so.

[08:32] ---

Just as I thought!

[08:34] ---

She passed by the vending machine
and the spot where he collapsed!

[08:40] ---

What does that mean?!

[08:43] ---

Nagai-*san* collapsed here.

[08:46] ---

In other words,
he was following you.

[08:49] ---

That can't be!

[08:50] ---

And I was so relieved once he
disappeared after he was warned!

[08:58] ---

Did she really not realize
she was being followed?

[09:03] ---

The windows and door
have extra locks...

[09:06] ---

And she even has
defense spray ready...

[09:10] ---

Were these merely from when
she was afraid of her stalker?

[09:16] ---

It was an organic phosphate

compound in the Guts-Man.

[09:21] ---

Only Nagai-san's fingerprints
were found on the bottle.

[09:25] ---

In other words, it's very likely
the killer prepared it in advance.

[09:30] ---

Did you determine where that
Guts-Man bottle was purchased?

[09:34] ---

Not yet, but if it
was from that machine,

[09:39] ---

then it was bought between yesterday
afternoon and seven days ago.

[09:45] ---

Yesterday, the company replaced
all the bottles with seal-less ones.

[09:54] ---

I see.

[09:55] ---

Thank you.

[10:00] ---

Nagai-san's mother recently
moved here from Shizuoka.

[10:05] ---

I checked her
apartment and found this.

[10:13] ---

Photos of that woman we spoke to.

[10:16] ---

And they all seem to be sneak shots.

[10:20] ---

I visited Nishitani-*san
*again before coming here.

[10:24] ---

She had no idea
she was photographed...

[10:28] ---

She seemed extremely shocked.

[10:30] ---

Huh?

[10:31] ---

That's not the same apartment...

[10:34] ---

And that's not a restaurant...

[10:37] ---

She lived in Yokohama,
where she worked at a bakery

[10:42] ---

and dreamed of
opening her own store.

[10:46] ---

Did she move here
to escape Nagai-san?

[10:51] ---

Apparently so.

[10:52] ---

But she couldn't sleep due to fear,

[10:56] ---

so she started working
nights at a restaurant instead.

[11:01] ---

She must've been so scared. Poor girl...

[11:05] ---

But Nagai-san received money
from his father, an ironsmith,

[11:09] ---

so he didn't need to work.

[11:12] ---

Meaning he could follow
her whenever he wanted.

[11:17] ---

That's one lousy man
she got caught up with.

[11:20] ---

About her...

[11:23] ---

Did she really not know
she was being followed?

[11:28] ---

I agree. There's something about her!

[11:31] ---

Are you saying she poisoned
the Guts-Man and had him drink it?

[11:36] ---

We can't rule it out.

[11:39] ---

Perhaps she knew
she was being followed,

[11:44] ---

bought a Guts-Man from that machine,

[11:47] ---

and left the poisoned
one when she picked it up.

[11:51] ---

If Nagai-san also bought
one and grabbed the wrong one--

[11:55] ---

But there was no guarantee
he'd buy the same drink...

[12:01] ---

Say, Inspector.

[12:03] ---

You're forgetting
something important. Look.

[12:06] ---

See how the bottom ring is cut?

[12:09] ---

Nobody would drink it if they saw
the cap had already been undone.

[12:15] ---

That's true!

[12:16] ---

Which means the killer didn't
leave it in that vending machine?

[12:22] ---

Now nothing makes sense...

[12:25] ---

Oh, one other thing
about Nagai-san...

[12:28] ---

His neighbors saw him leave his
apartment around 10:00 last night

[12:34] ---

with a small bag in hand.

[12:37] ---

He was empty-handed
when he collapsed this morning...

[12:41] ---

It might have nothing to do with
the incident, but it bothers me...

[12:46] ---

A bag?

[12:56] ---

Isn't there a way she could've
had him drink an opened Guts-Man?

[13:05] ---

Can't drink any more!

[13:07] ---

Conan-*kun*! Let's swim!

[13:08] ---

I'm gonna stay here a little longer.

[13:11] ---

I'm gonna go swim then!

[13:19] ---

What's with you guys?

[13:22] ---

Nothing!

[13:22] ---

Nothing!

[13:29] ---

You're after the rest
of her cola, aren't you?

[13:32] ---

Yeah, right! That's crazy talk!

[13:35] ---

Yeah!

[13:36] ---

Let's take a swim,
Mitsuhiko-*kun*!

[13:38] ---

Good idea, Genta-*san*!

[13:39] ---

It sure is hot!

[13:40] ---

That it is!

[13:42] ---

Geez. Kids acting like perverts...

[13:47] ---

That's it! I've figured it out!

[13:50] ---

[13:57] ---

I know how it was done,
but there's no proof!

[14:03] ---

Oh! Policeman!

[14:05] ---

Conan-*kun*, was it?

[14:08] ---

Yes!

[14:09] ---

Are you questioning people?

[14:10] ---

Yeah.

[14:11] ---

I was hoping to learn that the
victim bought the Guts-Man here...

[14:17] ---

Did you check the fingerprints
on the coins in the vending machine?

[14:21] ---

Yes, but we didn't
find the victim's prints.

[14:24] ---

But we did find two coins totaling
110 yen that had been wiped clean.

[14:30] ---

So the killer did
buy the Guts-Man here!

[14:34] ---

If only this had
been a bigger shop...

[14:36] ---

Sometimes you'll catch
'em on surveillance video...

[14:40] ---

Video? What if-

[14:43] ---

Say, did you check everything
Nagai-san was carrying?

[14:47] ---

What was he carrying?
Mr. Mori asked me to ask you.

[14:51] ---

Okay...

[14:53] ---

Let's see...

[14:54] ---

A wallet, a license, cigarettes,
an apartment key, and a lighter.

[15:00] ---

A lighter?! What kind?!

[15:04] ---

It had a flip top and was a
little bigger than normal ones.

[15:09] ---

Where is it now?

[15:11] ---

We returned it to
the victim's mother.

[15:13] ---

Great! Thanks!

[15:18] ---

Pardon me!

[15:19] ---

Yes?

[15:20] ---

May I ask you something?

[15:21] ---

Sure...

[15:27] ---

The paint that was on the victim!

[15:29] ---

Mister! Where did
you get that paint?!

[15:34] ---

Mori Detective Agency.

[15:36] ---

Mori-*kun*. Megure here...

[15:42] ---

But didn't you call me here?

[15:44] ---

What are you talking about?

[15:46] ---

You called me here.

[15:48] ---

Huh?

[15:49] ---

What is this about?

I need to leave for work...

[15:52] ---

Um, well...

[15:57] ---

Inspector! It appears I called you.

[16:01] ---

Oh! It's started! Please continue!

[16:04] ---

Nishitani-*san*.

Please tell work you won't be in.

[16:08] ---

Because you're the one who
poisoned and killed Nagai-*san*!

[16:17] ---

What are you--

[16:19] ---

That morning, you knew
Nagai-*san* was following you

[16:24] ---

so you bought a Guts-Man

from that vending machine.

[16:28] ---

Let us call that Bottle A.

[16:30] ---

You then took your
pre-prepared Bottle B

[16:36] ---

and pretended to pick up
Bottle A as he watched on.

[16:41] ---

You removed the cap
and drank it as you walked.

[16:46] ---

Then you put a closed bottle on a wall.

[16:50] ---

But it was not the Bottle B
which you had just drunk;

[16:53] ---

it was yet another bottle you had
prepared in advance: Bottle C.

[16:59] ---

Incidentally, stalkers are known
to collect their prey's belongings.

[17:05] ---

So Nagai-*san* naturally
took Guts-Man Bottle C.

[17:09] ---

He found a large amount
of the drink left inside.

[17:14] ---

As he was infatuated with you,
he happily drank it down...

[17:19] ---

...unaware it had been poisoned.

[17:23] ---

The reason you left the
Guts-Man in the machine

[17:27] ---

was to make it look like
an indiscriminate murder.

[17:30] ---

Your fingerprints were absent
from the coins used to buy Bottle A

[17:36] ---

and from empty Bottle C

[17:39] ---

because you likely put glue on

your fingers in the station restroom.

[17:48] ---

Glue?!

[17:50] ---

When we first visited, she slyly
rubbed something off her fingers.

[17:58] ---

It was dried glue.

[18:02] ---

It's unnatural to wear
gloves this time of year,

[18:06] ---

and holding the bottle in a tissue
would've roused his suspicion.

[18:10] ---

So you used glue instead.

[18:14] ---

Theorize all you want.
You have no proof.

[18:18] ---

Oh, but I do.

[18:20] ---

Conan!

[18:23] ---

Here.

[18:29] ---

These are--

[18:38] ---

It seems you didn't know he
was secretly photographing you.

[18:43] ---

I can't blame you; he was
using a customized camera.

[18:50] ---

A customized camera?

[18:53] ---

This.

[18:56] ---

This lighter works like normal,

[19:00] ---

but slide this and it becomes a camera.

[19:03] ---

This button works the shutter.

[19:13] ---

He was good with his hands,
like his skilled ironsmith father.

[19:20] ---

Closer inspection of those
photographs will show

[19:24] ---

that there is a seal
on the Guts-Man there.

[19:30] ---

The special campaign seal?

[19:32] ---

As you said, all the Guts-Man
bottles in that vending machine

[19:38] ---

were replaced with new, seal-less
bottles yesterday afternoon.

[19:45] ---

In other words...

[19:46] ---

Yes.

[19:49] ---

I killed him.

[19:52] ---

I thought he would kill me if I didn't.

[19:56] ---

What do you mean?

[19:58] ---

One week ago, when I walked
down the station stairs...

[20:09] ---

His look said, "How dare you
tell the police! I'm gonna kill you!"

[20:16] ---

So I felt my only
choice was to kill him first!

[20:22] ---

Inspector. It's a fact that
Nagai-san planned to kill her.

[20:27] ---

What?!

[20:28] ---

Look at the bag behind you.

[20:32] ---

It belonged to Nagai-san,

[20:35] ---

and was hidden by a nearby lamppost
that had been freshly painted.

[20:43] ---

Please have a look inside.

[20:47] ---

Nagai-san probably planned to
get the bag when she came home,

[20:53] ---

wait for his chance to get inside
by cutting a hole in the window,

[20:59] ---

and then kill her with that knife.

[21:03] ---

So she was almost--

[21:06] ---

It won't hold up as self-defense,

[21:09] ---

but you'll likely get off
on mitigating circumstances.

[21:14] ---

Nishitani-san.

[21:16] ---

Atone for your sin
as quickly as possible

[21:18] ---

and then continue toward your
dream of running your own bakery.

[21:25] ---

You're still so very young.

[21:31] ---

Thank you.

[23:11] ---

This case really made me think,
especially about stalkers.

[23:17] ---

You do get clients who
talk about being followed

[23:22] ---

or receiving silent phone calls.

[23:25] ---

Proving this kind of crime is difficult.

[23:28] ---

The police won't do much,
but even if they do do something,

[23:33] ---

the instant the crazed person
finds out you're strongly repulsed,

[23:38] ---

they can turn into
a full-fledged criminal.

[23:41] ---

Yeah, I'll need to be careful.

[23:45] ---

Don't worry! Nobody'd ever
go crazy for a shrew like you!

[23:50] ---

What'd you say?!

[23:57] ---

I never wanna be on her bad side!

[24:01] ---

Next Episode

[24:11] ---

Conan-kun!

[24:17] ---

There's no blood around
a part of his wrist!

[24:22] ---

The suspects are triplets?!

[24:25] ---

The Triplets Villa Murder Case

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Triplets Villa Murder Case.

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Home Run.

[24:51] ---

Next episode we're tricked by triplets.

[24:54] ---

Oh so maddening.

[24:54] ---

Osomatsu is about sextuplets.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee